

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 65 (1947)
Heft: 105

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geht Abonnementstränge nicht an obige Adresse, sondern am Posthalter einzahlen. — Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen: Regle: Publicitas AG. — Inserionsart: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Redaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 9 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurrenz und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Paframage S.A. en liquidation, Lausanne.
Exploitations de Tourbières et Carrières, Constructions et Travaux S.A. en liquidation, Bavois.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 118900—118918.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Prescriptions No 244 B/47 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums du savon et des produits à laver.
Ordonnance du DEP sur la fabrication et la vente des matières utiles à l'agriculture (produits pour la protection des plantes et produits similaires).
DCF che modifica e completa quello che istituisce misure provvisorie per il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e la Germania.
DCF concernant le regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e la Grecia.
Uruguay: Paiement commerciaux.
Schweizerischer Geldmarkt.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurrenz — Faillites — Fallimenti

Die Konkurrenz und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweizer Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner sind alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgeführt, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Diensturkunden, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Diensturkunden können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorkaufsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'Office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'Office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'Office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'Office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Basel-Stadt

Konkursamt Basel-Stadt

(612)

Gemeinschuldnerin: Sandmeier & Cie., C., Kommanditgesellschaft, Fabrikation von Herren- und Damenkonfektion, Leonhardstrasse 27 in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 24. April 1947.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 16. Mai 1947, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre, Zimmer Nr. 7).
Eingabefrist: bis und mit 7. Juni 1947.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 16. Mai 1947, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

(605)

Faillite: Société en nom collectif Dind & Riond, entrepreneurs, place du Tunnel 2, à Lausanne.

Date du prononcé: 30 avril 1947.

Faillite sommaire, article 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: 27 mai 1947.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

(606)

Faillite: Pellaton-Piaget Yvonne, fabrique de sirops, boulevard de Grancy 6, à Lausanne.

Date du prononcé: 29 avril 1947.

Faillite sommaire, article 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: 27 mai 1947.

Ct. du Valais

Office des faillites, Martigny

(613)

Faillite: Gex César, d'Henri, Martigny-Ville.

Propriétaire d'immeubles sis sur terres de Martigny-Ville, Martigny-Bourg et Fully.

Date de l'ouverture de la faillite: 25 mars 1947.

Première assemblée des créanciers: 17 mai 1947, 11 heures, salle des audiences du tribunal.

Délai pour les productions: 10 juin 1947; pour l'indication des servitudes: 30 mai 1947.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG. 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich

Konkursamt Schwamendingen-Zürich

(618^a)

Ueber Meier Rudolf, geboren 1908, Innenarchitekt, von Stengelbach (Aargau), wohnhaft Bahuhaldenstrasse 18 in Zürich 11, Kollektivgesellschafter der Firma Möbelhandwerk Zürich, Rudolf Meier & Cie., Holbeinstrasse 25 in Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 27. März 1947 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 2. Mai 1947 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 15. Mai 1947 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben vorläufig einen Vorschuss von Fr. 200 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

(607)

Faillite: Dind Louis, entrepreneur, place du Tunnel 2, à Lausanne.

Date du prononcé: 29 avril 1947.

Délai pour avancer les frais de 300 fr.: 17 mai 1947.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern

Konkursamt Signau, Langnau

(619)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Im Konkurs über Brechtbühl Johann, des Johann, von Trubschachen, Viehhändler und Metzger, früher Bahnhofstrasse, Langnau, zurzeit in Oberwil bei Basel, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes und des Inventars sind bis und mit dem 20. Mai 1947 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Kt. Luzern

Konkursamt Weggis

(620)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über Zimmermann Franz, Landesprodukte und Autotransporte, in Weggis, «Schwyzerheim», liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (608)
Faillie: Amco S.A., machines, outils et articles manufacturés, à Lausanne.
Délai pour intenter action: 17 mai 1947.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (611)
Etat de collocation complémentaire

Failli: Bernath Willy, Carrosserie automobile, La Chaux-de-Fonds.
Ensuite d'admission de créances tardives, l'état de collocation complémentaire de la masse ci-dessus est déposé à l'office précité, où il peut être consulté.
Les actions en contestation ou rectification doivent être introduites dans les dix jours à dater du 7 mai 1947, soit jusqu'au 17 mai 1947, inclusivement, sinon, le dit état sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (LP. 268)

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (603)
La liquidation de la faillite de
Carrosserie Kummer (titulaire Hans Kummer),
précédemment Faubourg du Crêt 12 à Neuchâtel, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal I, rendue le 29 avril 1947.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Freiburg *Konkursamt des Sensebezirks, Tafers* (578)
Konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung

Gemeinschuldner:
Aeby Othmar, des Linus, und
Delley Georges, des Felix,
beide in Tasberg, St. Ursen.
Steigerungstag und -lokal: Montag, den 2. Juni 1947, vormittags 10 Uhr, im
Bureau des Konkursamtes, Amthaus Tافers.
Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis und Dienstbarkeiten: ab 19. Mai 1947.

Liegenschaften: Gemeinde St. Ursen:
Kataster Artikel 81: Tasberg. Nr. 181. Säge, Werkstatt, Schleiferei, Keller, Scheune, Stall, Installationen.
Grundfläche 1560 m².
Grundbuchschatzung: Fr. 30 000.
Zugehör gemäss Spezialverzeichnis.
Es findet nur eine Steigerung statt.
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 17 000.
Die Liegenschaften werden dem Meistbietenden zugeschlagen, ohne Rücksicht auf den Schätzungswert.
Tafers, den 29. April 1947. Konkursamt des Sensebezirks.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Glâne, Romont* (604)
Unique enchère

Faillie: Succession répudiée Perroud Ignace, ff. Alphonse de son vivant laitiier à La Pierraz/Chavannes-les-Forts.
Date et lieu de l'enchère: 13 juin 1947, à 10 heures, à la salle du Tribunal à Romont.
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 29 mai 1947.

Immeubles: commune de Chavannes-les-Forts
Cadastre articles 138, 139, 384, 385 et 405 comprenant: logement, grange, écurie, jardin, pré.
Taxe cadastrale: 8 547 fr.
Estimation: 15 000 fr.

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.
Romont, le 2 mai 1947. Le préposé aux faillites: L. Magnin.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren
(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfändgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Auert der Frist nicht angemeldet Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Basel-Stadt *Betriebsamt, Basel-Stadt* (616)
Grundstück-Versteigerung — III. Gant

Donnerstag, den 5. Juni 1947, vormittags 11 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal infolge Grundpfandbetreibung und Nichthaltung des Gantkaufes vom 17. April 1947 das nachverzeichnete, der Aktiengesellschaft zum Greifen, Firma in Basel, gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:

Sektion VII, Parzelle 301¹, haltend 18 a 71,5 m², mit Gebäuden Amerbachstrasse 66 (Restaurant «Greifenbräu Horbürg»).

Brandschatzung: Fr. 490 000.
Die amtliche Schätzung des Grundstückes, inklusive Zugehör: Wirtschaftsinventar, beträgt Fr. 505 793.20.

Beim Zuschlag sind Fr. 5700 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten), in bar zu erlegen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 16. Mai 1947 an zur Einsicht auf.

An der II. Gant erfolgte der Zuschlag für Fr. 342 000.

Basel, den 7. Mai 1947. Betriebsamt Basel-Stadt.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti
(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (609)

Debitore: Balerna Ezio, Lamone.
Decreto di moratoria: 30 aprile 1947.
Durata della moratoria: 2 mesi.
Commissario del concordato: Dott. Dino Poggioli, via Canova 7, Lugano.
Termine per le insinuazioni di credito: entro il 30 maggio 1947.
Adunanza dei creditori: 21 giugno 1947, ore 15, nello studio del commissario, via Canova 7, Lugano.
Deposito degli atti: dall'11 giugno 1947, nello studio del commissario.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern *Amtsgerichtsvicepräsident von Luzern-Stadt* (610)

Schuldner: Löhr Franz, Schreiner, Obergrundstrasse 6 in Luzern.
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 29. Mai 1947, vormittags 9½ Uhr, im Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Bureau Nr. 12, Luzern.
Luzern, den 2. Mai 1947.

Amtsgerichtsvicepräsident von Luzern-Stadt:
Dr. W. Fischler.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Obertoggenburg* (617)

Schuldner: Lüthi Fritz, Marmor- und Granitwerkstätte, Ebnet-Kappel.
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Dienstag, den 13. Mai 1947, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel «Traube» in Nesslau.
Neu St. Johann, den 5. Mai 1947.

Bezirksgerichtskanzlei Obertoggenburg.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

1. Mai 1947.
Autofahren G.m.b.H., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. Dezember 1946 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Zweck der Gesellschaft sind Uebernahme, Erwerb und Führung von bestehenden Autotransportbetrieben für Güter, welche im Sinne der Autotransportordnung vom Eidgenössischen Amt für Verkehr provisorisch oder definitiv konzessioniert sind, sowie die Besorgung facheinschlägiger Transaktionen. Das Stammkapital beträgt Fr. 25 000. Gesellschafter sind Josef Z'berg, von Altdorf, in Zürich 4, mit einer Stammeinlage von Fr. 21 000; Gottlieb Widmer, von Schneisingen, in Zürich 6, mit einer Stammeinlage von Fr. 3000, und Lina Z'berg, geborene Bissegger, von Altdorf, in Zürich, mit einer aus Sondergut geleisteten Stammeinlage von Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt vom Gesellschafter Josef Z'berg das bisher unter der im Handelsregister nicht eingetragenen Firma «Josef Z'berg», im Hause Lagerstrasse 87, in Zürich 4, betriebene Geschäft mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. November 1946, wonach die Aktiven Fr. 21 178.80 und die Passiven Fr. 172 betragen. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 21 000. Dieser wird dadurch getilgt, dass die Stammeinlage des Gesellschafters Josef Z'berg für voll geleistet erklärt wird. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen schriftlich. Geschäftsführer sind die obgenannten Gesellschafter Josef Z'berg und Gottlieb Widmer. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Häderlihof 7 in Zürich 6 (bei Gottlieb Widmer).

1. Mai 1947. Lebensmittel.
Julius Bärtschi, in Zürich (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1943, Seite 2542), Vertretungen von Lebensmitteln. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

1. Mai 1947. Drogen, Kolonialwaren.
Frau Ida Brunner, in Zürich (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1932, Seite 113), Drogen- und Kolonialwarenversand. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

1. Mai 1947. Schokolade.
Walter Niederhauser, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1945, Seite 2173), Schokoladefabrikation. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Herzogenbuchsee (SHAB. Nr. 92 vom 22. April 1947, Seite 1082) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

1. Mai 1947. Manufaktur-, Mercerie- und Bonneteriewaren.
Franz Blaser-Bernold, in Dietikon (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1946, Seite 1391), Handel mit Manufaktur-, Mercerie- und Bonneteriewaren usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich, vom 26. März 1947, der Konkurs eröffnet worden.

1. Mai 1947.
Buchdruckerei & Verlag Stampfenbach A.-G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1947, Seite 754), Buch- und Akzidenzdruckerei usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 25. April 1947 wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 durch Ausgabe von 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 100 000 erhöht, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden dementsprechend geändert.

2. Mai 1947. Waren aller Art.
Handels- & Warenfinanzierungs-Aktiengesellschaft (Trading and Commodity Financing Company Ltd.) (Société anonyme de commerce et de crédit commercial)

(Società anonima di commercio e di credito commerciale), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1947, Seite 449), Warengeschäfte aller Art und Finanzierung von solchen Drittgeschäften. Aletta van Tyen; bisher einziges Verwaltungsratsmitglied, ist nun Präsidentin des Verwaltungsrates; sie führt an Stelle der Einzelunterschrift nun Kollektivunterschrift. Neu wurde mit Kollektivunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt Hans Pfenninger, von Wald (Zürich), in Zürich.

2. Mai 1947.

Milchproduzenten-genossenschaft Bertschikon, in Gossau (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1943, Seite 1013). Ernst Messerli ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Aktuar in den Vorstand gewählt worden Hans Wernli, von Hottwil (Aargau), in Gossau (Zürich). Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

2. Mai 1947.

Milchgenossenschaft Volketswil, in Volketswil (SHAB. Nr. 2 vom 3. Januar 1941, Seite 13). Johannes Hug ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und zugleich als Präsident gewählt Walter Jäger, von und in Volketswil. Der Präsident führt mit dem Verwalter oder dem Aktuar Kollektivunterschrift.

2. Mai 1947. Tonwaren.

Oswald & Co., in Zürich 3, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 76 vom 30. März 1944, Seite 745), Tonwaren. Die unbeschränkt haftende Gesellschafterin Bertha Oswald-Wetzel wohnt in Zürich 2. Geschäftslokal: Albisstrasse 74 in Zürich 2.

2. Mai 1947.

Steigmühle Töss Aktiengesellschaft, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 118 vom 22. Mai 1946, Seite 1555). Einzelprokura ist erteilt an Othmar Haas, von Schönenwerd, in Winterthur.

2. Mai 1947.

Hermann Bussard A.G. für Maschinenbau und elektrische Unternehmungen, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1946, Seite 1390). Die Prokura von André-Edmond de la Harpe-Meyer ist erloschen.

2. Mai 1947. Waren aller Art.

Robert Germann, in Zürich (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1936, Seite 1081), Waren aller Art. Neues Geschäftslokal: Stampfenbachstrasse 67.

2. Mai 1947. Damenkleider.

Kaltenmark & Cie., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 27 vom 3. Februar 1947, Seite 333), Damenkleider und -blusen. Neues Geschäftslokal: Badenerstrasse 144.

2. Mai 1947.

J. Winter-Lehner, Textilwaren, in Zürich (SHAB. Nr. 250 vom 24. Oktober 1944, Seite 2349). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Fabrikation von und Handel en détail und en gros mit Textilwaren.

2. Mai 1947. Elektrische und Radio-Apparate.

METECO, H. Meyer-Kürsteiner, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Hermann Meyer-Kürsteiner, von Birmensdorf, in Zürich 7. Handel mit elektrischen und Radio-Apparaten; elektrische Installationen. Forchstrasse 103.

2. Mai 1947. Waren verschiedener Art.

Jean G. Schlumberger, in Zürich (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1945, Seite 3186), Waren verschiedener Art usw. Diese Firma ist infolge Ueber-ganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kommandit-gesellschaft «Jean G. Schlumberger & Co.», in Zürich 7, erloschen.

2. Mai 1947. Waren verschiedener Art.

Jean G. Schlumberger & Co., in Zürich 7. Unter dieser Firma sind Johann Gustav Schlumberger, von Basel, in Zürich 2, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Jacques Dünner, von Weinfelden, in Rorschach, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 25 000, sowie Georges Ogay, von Lovatens (Waadt), in Lausanne, als Kommanditär mit einer Kommandit-summe von Fr. 10 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1947 begonnen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Jean G. Schlumberger», in Zürich, übernommen hat. Die beiden Komman-ditäre haben ihre Kommanditsumme durch Verrechnung liberiert. Import und Export von Waren verschiedener Art, insbesondere Vertrieb von Trans-parent-Zellulose und durchsichtiger Packungen sowie anderer Artikel der Verpackungsbranche. Asylstrasse 80.

2. Mai 1947. Oelfeuerungen.

W. Jetzer, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Jetzer-Fröhlich, von Siglistorf, in Egg (Zürich). Handel mit und Installation von Oelfeuerungen. Neunbrunnenstrasse 38.

2. Mai 1947. Holz und Kohlen.

Antonio Lucchin, in Schlieren (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1940, Seite 838), Holz und Kohlen. Diese Firma ist infolge Ueber-ganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «Jos. Schön-Stremel», in Schlieren, erloschen.

2. Mai 1947. Holz und Kohlen, Bier, Mineralwasser.

Jos. Schön-Stremel, in Schlieren. Inhaber dieser Firma ist Josef Schön-Stremel, von Menzingen (Zug), in Schlieren. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Antonio Lucchin», in Schlieren. Handel mit Holz und Kohlen, Bier und Mineralwasser. Zürcherstrasse 32.

2. Mai 1947. Bürsten und Pinsel.

Paul Hoppe, in Winterthur (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1946, Seite 3226), Industriebürsten und Pinsel aller Art. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

2. Mai 1947. Nähmaschinen.

Albert Rebsamen A.-G., Zweigniederlassung in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 265 vom 12. November 1946, Seite 3302), Nähmaschinen usw., mit Haupt-sitz in Rütli. Diese Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöscht.

2. Mai 1947. Technische Artikel.

Schmid & Co., Wazü, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1945, Seite 546), technische Artikel usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma wird, nachdem ihre Liquidation durchgeführt worden ist, im Handelsregister gelöscht.

2. Mai 1947.

«Swissair» Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 88 vom 17. April 1947, Seite 1034). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Ernst Reinhard, von Sumiswald, in Bern. Er führt die Firmaunterschrift nicht.

2. Mai 1947.

«Verbag» Verwaltungs- und Bau-Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1938, Seite 2481). Gottlieb Pfenninger, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Bäch (Schwyz).

2. Mai 1947. Pralines

Ulrich Schmid, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ulrich Schmid, von und in Urdorf. Pralinefabrikation. Winterthurerstrasse 282.

2. Mai 1947. Immobilien.

Griessberg A.-G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 93 vom 23. April 1937, Seite 954), Immobilien usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 29. April 1947 wurde die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Griessberg A.-G. in Liquidation durch den einzigen Verwaltungsrat Louis Sauter durchgeführt. Er führt als Liquidator Einzelunterschrift.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

1. Mai 1947.

Gebrüder Rüttimann Aktiengesellschaft für Elektrische Unternehmungen Zug, Zweigniederlassung Bern, in Bern (SHAB. Nr. 68 vom 21. März 1944, Seite 669), mit Hauptsitz in Zug. Neues Geschäftsdomizil: Habsburgstrasse 14.

1. Mai 1947.

IMMO - HYP Immobilien- und Kredit-Bank, Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 122 vom 29. Mai 1945, Seite 1210), mit Hauptsitz in Zürich. Die dem bisherigen Leiter der Zweigniederlassung Bern, Dr. jur. Paul Hess, erteilte Kollektivprokura ist erloschen.

1. Mai 1947.

Käsergenossenschaft Utzigen, in Utzigen, Gemeinde Vechigen (SHAB. Nr. 13 vom 19. Januar 1931, Seite 107). In der Generalversammlung vom 9. April 1947 haben die Genossenschafter ihre Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Die Genossen-schaft bezweckt auf dem Wege der genossenschaftlichen Selbsthilfe die best-mögliche Verwertung der verfügbaren Milch, die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft und die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteil-scheine zu Fr. 100. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Amtsanzeiger von Bern-Land» und, soweit es das Gesetz verlangt, im Schweizerischen Handels-amsblatt. Die Verwaltung zählt mindestens 5 Mitglieder. Es zeichnen zu zweien kollektiv der Präsident, der Vizepräsident, der Kassier und der Sekretär.

1. Mai 1947.

Foto Ernst Bucher & Cie., in Bern. Unter dieser Firma sind Ernst Bucher, von Kerns, und Marie Louise Bürki, geborene Bauernfeind, von Ausser-birmmoos, diese mit Zustimmung des Ehemannes Roland Bürki, alle in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1947 beginnt. Photo-atelier. Neuengasse 9 (in gemieteten Räumen).

1. Mai 1947. Spezereien, Rasierbedarf usw.

Anna Mäder, Vego, in Oberbottigen, Gemeinde Bern, Handel mit Rasier-bedarf und Patentneuheiten (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1937, Seite 2766). Die Firma wird abgeändert in Frau A. Mäder-Flückiger und die Ge-schäftsnatur in Spezerei- und Kurzwarenhandlung, Rasierbedarf.

Bureau Biel

1^{er} mai 1947. Cadrans.

Maurice von Känel, à Bienne, fabrication de cadrans (FOSC. du 30 avril 1920, N° 110, page 805). Le titulaire indique comme nouvelle adresse de la maison: route de Boujean 47 b.

1^{er} mai 1947.

SEMOS, Société d'Exportation de Montres Suisses, à Bienne, fabrication et commerce de montres (FOSC. du 4 mai 1946, N° 103, page 1327). La société indique comme nouvelle adresse: rue de Nidau 15.

1. Mai 1947. Rolladen.

Hartmann & Co. A.G., in Biel (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1946, Seite 2310). Die Unterschrift von Eugen Arbenz, Direktor, ist erloschen.

Bureau Büren a. d. A.

2. Mai 1947.

Uhrenfabrik Büren Aktiengesellschaft, in Büren a. d. A. (SHAB. Nr. 86 vom 15. April 1947, Seite 1010). Gemäss öffentlicher Urkunde über die General-versammlung vom 12. April 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen OR. angepasst. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Uhren jeder Art sowie einzelner Bestand-teile. Das Aktienkapital von Fr. 200 000 ist eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 500; es ist voll einbezahlt.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

1. Mai 1947.

Oberementthalische Pferdezuchtgenossenschaft, in Langnau i. E. (SHAB. Nr. 84 vom 12. April 1945, Seite 835). Die Genossenschaft hat in der General-versammlung vom 9. März 1946 ihre Statuten revidiert und dem neuen Recht angepasst. Sie bezweckt die Zucht eines mittelgrossen, kräftigen, breit und tiefgewachsenen Zugpferdes mit Mass und Gang. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Publi-kationen erfolgen in den Amtsanzeigern von Signau, Konolfingen und Trachsel-wald und, soweit vom Gesetz vorgeschrieben, im Schweizerischen Handels-amsblatt. Die Verwaltung besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Sekretär/Kassier/Zuchtbuchführer und 4 bis 7 Beisitzern. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

1. Mai 1947.

Vieh-zuchtgenossenschaft Hasliberg, in Hasliberg (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1933, Seite 681). Aus dem Vorstand sind ausgetreten: Niklaus Wehren-Bann-holzer, Kaspar Steudler, Franz Blatter; ihre Unterschriften sind erloschen. An ihrer Stelle wurden gewählt: Theodor Neiger, als Präsident; Ernst Müller, als Vizepräsident und Kassier; Heinrich Schild, als Sekretär; alle von Hasli-berg, in Goldern, Gemeinde Hasliberg. Es zeichnen Präsident oder Vize-präsident mit dem Sekretär kollektiv.

Bureau de Moutier

28 avril 1947. Outillage d'horlogerie.

André Béal, à Moutier. Le chef de la maison est André Béal, de Tramelan, Dessus, à Moutier. Fabrication d'outils pour l'horlogerie et les autres industries. Rue Centrale 57 b.

1^{er} mai 1947.

Banque Cantonale de Berne, succursale de Moutier, à Moutier, et Banque cantonale de Berne, agence de Malleray, à Malleray (FOSC. du 25 septembre 1945, N° 224, page 2314). Dans sa séance du 25 avril 1945, le conseil de banque

a nommé gérant de la succursale de Moutier et l'agence de Malleray: Jean Jobin, de Saignelégier, à Delémont, en lui conférant la signature collective. La signature de Robert Sorgen est radiée pour Moutier et Malleray.

Bureau Nidau

19. April 1947.

Konstruktionswerkstätten C. Wolf & Cie., Aktiengesellschaft (Ateliers de constructions métalliques C. Wolf & Cie, société anonyme), in Nidau (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1932, Seite 2122). Die Firma wird nach beendeter Liquidation gelöscht.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

1^{er} mai 1947. Architecture, etc.

Brollet & Wyss, au Noirmont. Sous cette raison sociale, Jean Brollet, de Ponthaux (Fribourg), au Noirmont, et Fritz Wyss, de Hessigkofen (Soleure), à Bienne, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 16 avril 1947. Bureau d'architecture et d'ingénieur.

Bureau Thun

21. April 1947.

Genossenschaft Hotel Frelenhof, in Thun. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche den Zweck verfolgt, das Hotel und Restaurant «Freienhof» in Thun durch Kauf und Betrieb für die Stadt Thun zu erhalten. Die Statuten datieren vom 18. April 1947. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 25. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Amtsanzeiger von Thun», soweit nicht das Gesetz die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt notwendig macht. Ein Vorstand von 5 bis 15 Mitgliedern bildet die Verwaltung der Genossenschaft. Diese wird vertreten durch Kollektivunterschrift je zu zweien des Präsidenten oder des Vizepräsidenten mit dem Sekretär oder dem Kassier. Walter Stünzi, von Horgen, ist Präsident; Otto Flückiger, von Rohrbachgraben, Vizepräsident; Dr. Max Hofstetter, von Niederörs, Sekretär; Hans Flückiger, von Rohrbachgraben, Kassier; alle in Thun. Geschäftslokal: Alpenstrasse 9 (beim Präsidenten).

2. Mai 1947. Nahrungsmittelprodukte usw.

Paul Rüeegg, Thuna Produkte, in Thun, Vertretung von Nahrungsmittelprodukten, Fabrikation und Vertrieb von Konfiserie- und Biskuitprodukten (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1946, Seite 3599). Die Firma wird geändert in Paul Rüeegg.

Bureau Trachselwald

1. Mai 1947. Metzgerei, Viehhandel usw.

Georges Bourquin, in Huttwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Georges Robert Bourquin, von Diesse bei Neuenstadt, in Huttwil. Metzgerei «Zur Eintracht»; Handel mit Vieh, Fleisch und Wurstwaren. Bahnhofstrasse.

Bureau Wangen a. d. A.

1. Mai 1947.

Calum A.G. Blpp, in Oberbipp (SHAB. Nr. 85 vom 14. April 1947, Seite 998). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 24. April 1947 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen.

Glarus — Glaris — Glarona

1. Mai 1947.

A.G. für überseeische Brauereien, in Glarus (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1946, Seite 1827). Die Gesellschaft hat in der Generalversammlung vom 26. April 1947 ihre Statuten teilweise abgeändert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern. Walter Bartholomew ist ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

2. Mai 1947. Hotel.

Witwe Robert Durrer-Itanger, in Braunwald, Hotel und Pension (SHAB. Nr. 141 vom 18. Juni 1914, Seite 1054). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

2. Mai 1947.

Ersparniskasse Matt & Engli, in Engli, Genossenschaft (SHAB. Nr. 219 vom 19. September 1934, Seite 2595). In den Genossenschaftsversammlungen vom 11. August 1946 und 27. April 1947 wurden die Statuten abgeändert und dem revidierten Obligationenrecht angepasst. Die Genossenschaft ist ein gemeinnütziges Institut, welches keinen Gewinn verteilt. Ihr Zweck ist die Förderung des Sparsinns der Bevölkerung des Sernfales. Die ordentliche Tätigkeit ist die Annahme von Spareinlagen und Kontokorrentgeldern, die Gewährung von Darlehen mit Grundpfand und andern Sicherheiten. Die Genossenschaftler haben einen Garantiebetrag von mindestens Fr. 500 zu zeichnen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltungskommission besteht aus 7 Mitgliedern. Aus dem bisherigen Vorstand sind Conrad Marti-Elmer, Mathias Marti, Adam Baumgartner und Leonhard Blumer ausgeschieden. Fritz Marti, von und in Matt, ist Präsident (bisher); Mathias Marti, von und in Engli (Glarus), Vizepräsident (bisher). Zum Verwalter wurde gewählt Jakob Stauffacher, von Matt, in Engli (Glarus). Präsident, Vizepräsident und Verwalter führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Zug — Zoug — Zugo

2. Mai 1947. Elektrotechnische Apparate usw.

Jules Wismer, in Zug, Fabrikation von und Handel mit elektrotechnischen Apparaten und Neuheiten, Marke DAWIS usw. (SHAB. Nr. 202 vom 25. August 1944, Seite 1926). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers gelöscht.

2. Mai 1947.

Kath. Lehranstalt St. Michael in Zug, in Zug, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1946, Seite 780). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden: Prälat Albert Hausheer und Franz Georg Arnitz. Die Unterschrift des Erstgenannten als Mitglied des Verwaltungsratsausschusses ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Joseph Hess, von Unterägeri, in Walchwil, und Adalbert Pfyster, von Döttingen, in Uetzwil. Joseph Hess zeichnet als Mitglied des Verwaltungsratsausschusses kollektiv zu zweien.

2. Mai 1947.

Baumelster-Verband Zug und Umgebung, in Zug (SHAB. Nr. 79 vom 6. April 1945, Seite 783). Genossenschaft. Die Generalversammlung vom 6. Februar 1947 hat die Umwandlung der Genossenschaft in einen Verein beschlossen. Die Genossenschaft, die aufgelöst ist, wird nach sinngemässer Beobachtung der Vorschriften über die Liquidation gelöscht.

2. Mai 1947.

Laupper, Reklame-Verlag, in Zug (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1946, Seite 3227). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist durch Verfügung des Kantonsgerichtspräsidenten von Zug vom 28. April 1947 der Konkurs eröffnet worden.

2. Mai 1947.

A. Gauch, Bürstenfabrikation, in Zug (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1946, Seite 1292). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist durch Verfügung des Kantonsgerichtspräsidenten des Kantons Zug vom 24. April 1947 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird vom Amtes wegen gelöscht.

2. Mai 1947. Flaumer, Bürsten.

Otto Hegglin, in Zug. Inhaber dieser Firma ist Otto Hegglin, von Menzingen, in Zug. Fabrikation von Flaumern und Bürsten und Handel mit solchen Waren. Chamberstrasse 22.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Dorneck

2. Mai 1947.

Metalwerke A.-G. (Usines Métallurgiques S.A.) (S.A. Officine Metallurgique) (Metal Works Ltd.), in Dornach (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1947, Seite 483). Der bisherige Prokurist Dr. Paul Chrétien, von Liestal und Soule, in Arlesheim, wurde zum Direktor, und Etienne de Coulon, von Neuenburg, in Dornach, zum Prokuristen ernannt. Sie zeichnen unter sich oder mit einem anderen Zeichnungsberechtigten zusammen kollektiv zu zweien.

Bureau Kriegstetten

1. Mai 1947.

Elwex Elektromotoren & Elektrowerkzeuge A.G., in Luterbach (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1946, Seite 2479). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. April 1947 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 50 neuen, auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Jacques Künzli, von Gossau (Zürich), in Bern. Er führt Einzelunterschrift.

Bureau Lebern

2. Mai 1947.

Pensionskasse der Angestellten der Cellulosefabrik Attisholz A.G., vormals Dr. B. Sieber, in Attisholz, Gemeinde Riedholz, Genossenschaft (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1939, Seite 1579). Urs Sieber, von Riedholz, in Attisholz, Gemeinde Riedholz, ist zum Präsidenten des Verwaltungsrates gewählt worden; er führt Einzelunterschrift. Dr. h. c. Hermann Sieber ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

2. Mai 1947.

Pensionskasse der Arbeiterschaft der Cellulosefabrik Attisholz A.G., vormals Dr. B. Sieber, in Attisholz, Gemeinde Riedholz, Genossenschaft (SHAB. Nr. 175 vom 28. Juli 1944, Seite 1707). Urs Sieber, von Riedholz, in Attisholz, Gemeinde Riedholz, ist zu einem Mitglied des Verwaltungsrates und zugleich zum Präsidenten gewählt worden; er führt Einzelunterschrift. Dr. h. c. Hermann Sieber ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Bureau Olten-Gösgen

2. Mai 1947. Patente.

Bogro A.-G., in Olten, Verwertung von Patenten usw. (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1935, Seite 2155). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 21. März 1947 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven werden von Friedrich Böniger, von Nidfurn (Glarus), in Aarau, übernommen, welcher nicht eintragungspflichtig ist.

2. Mai 1947.

Treuhand Anker, Revisions- & Verwaltungs-A.G., in Olten (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1947, Seite 495). Das Aktienkapital von Fr. 100 000 ist voll einbezahlt.

Bureau Stadt Solothurn

1. Mai 1947. Wirtschaftsbetrieb.

Frau Martha Frauchiger-Köhler, bisher in Biberist (SHAB. Nr. 110 vom 11. Mai 1944, Seite 1075). Die Firma hat den Sitz nach Solothurn verlegt. Inhaberin ist Martha Frauchiger-Köhler, von Eriswil, in Biberist, gütlich getrennt von Hugo Frauchiger. Wirtschaftsbetrieb, Restaurant «Zur Weissensteinbahn», Wengistrasse 15.

1. Mai 1947. Schlosserei, mechanische Werkstätte.

Gebr. Krieg, in Solothurn. Albert und Roger Krieg, beide des Eugen, deutsche Staatsangehörige, in Solothurn, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1947 begonnen hat. Schlosserei und mechanische Werkstätte. Nelkenweg 6.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

Ergänzung.

Ernst Bänziger, bisher in Thalwil (SHAB. Nr. 46 vom 25. Februar 1946, Seite 601). Die Firma hat den Sitz nach Trogen verlegt. Inhaber ist Ernst Bänziger, von Lutzenberg, nun in Trogen. Zwischen ihm und seiner Ehefrau Ruth, geborene Gerig, besteht Gütertrennung. Die Firma ist abgeändert worden in Drahtwarenfabrik Trogen E. Bänziger. Herstellung von Drahtwaren aller Art. Bleiche.

30. April 1947. Stickereien.

E. Tanner & Co. in Lq., in Herisau, Fabrikation und Export von Stickereien, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1934, Seite 2065). Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

30. April 1947.

BEDOMA Presserei und Spritzerei Waldstatt, Marti & Co., in Waldstatt (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1946, Seite 2596). Ernst Bötschi ist aus der Kollektivgesellschaft ausgetreten.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1. Mai 1947. Elektromechanik.

Gebr. Schmid, in Chur, elektro-mechanische Werkstätte (SHAB. Nr. 148 vom 27. Juni 1928, Seite 1268). Diese Firma ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «G. Schmid», in Chur.

Bureau de Lausanne

1. Mai 1947. Mechanische Werkstätte.

G. Schmid, in Chur. Inhaber dieser Firma ist Gaudenz Schmid, von Malix, in Chur. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Gebr. Schmid », in Chur. Mechanische Werkstätte. Sägestrasse 47.

2. Mai 1947. Textilien usw.

F. Dekumbis & Co., in Arosa. Handel mit Textilien usw. (SHAB. Nr. 78 vom 3. April 1946, Seite 1021). Diese Firma ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma « F. Dekumbis », in Arosa.

2. Mai 1947. Wollwaren, Teppiche usw.

F. Dekumbis, in Arosa. Inhaber dieser Firma ist Fritz Dekumbis, von Leuk, in Arosa. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « F. Dekumbis & Co. », in Arosa. Handel mit Wollwaren und Teppichen, Textilien, Rohstoffen zur Verarbeitung von Teppichen (ausgenommen Orientteppiche). Seeblickstrasse.

2. Mai 1947. Kolonialwaren usw.

Wunderli-Müller Aktiengesellschaft, in Chur. Kolonialwaren, Delikatessen, Spirituosen und Likörfabrikation (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1946, Seite 1817). Die an Oskar Grüner erteilte Einzelprokura ist erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

1. Mai 1947.

Auxilia, Finanzierungs- & Kompensations-Genossenschaft, in Frick, durch Konkurs aufgelöste Genossenschaft (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1947, Seite 112). Durch Erkenntnis vom 10. April 1947 hat das Bezirksgericht Laufenburg den Konkurs widerrufen. Infolgedessen besteht die Genossenschaft entsprechend der früheren Eintragung weiter (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1946, Seite 2684).

1. Mai 1947.

Darlehenskasse Gebenstorf-Turgi, in Gebenstorf, Genossenschaft (SHAB. Nr. 71 vom 26. März 1946, Seite 931). Otto Bernold, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Vizepräsident wurde gewählt der bisherige Beisitzer Fridolin Buck, von und in Gebenstorf. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv.

1. Mai 1947. Metallwaren.

Merker A.G., in Baden, Fabrikation von Metallwaren aller Art, vornehmlich der Blech- und Emailbranche usw. (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1945, Seite 3143). Kollektivprokura ist erteilt worden an Gottfried Huber, von Mägenwil, in Baden, und an Sigmund Angst, von Wil bei Rafz (Zürich), in Wettingen.

1. Mai 1947.

Gebr. Peter, Baugeschäft, in Reinach (Aargau). Unter dieser Firma sind Hans Peter, von Gontenschwil, in Reinach (Aargau), Willi Peter, von Gontenschwil, in Menziken, und Emil Peter, von und in Gontenschwil, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1947 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft hat in Menziken und in Gontenschwil unter der gleichen Firma je eine Zweigniederlassung errichtet, für welche die gleichen Bestimmungen gelten wie für die Hauptniederlassung. Betrieb eines Baugeschäftes und Architekturbureaus. Geschäftslokal des Hauptsitzes: Alzbach; der Zweigniederlassung Menziken: Mühlebühl; der Zweigniederlassung Gontenschwil: Egg.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

2 maggio 1947. Vini, spirituos.

Mario Selva, in Magliaso, commercio di vini e spirituos (FUSC. del 15 dicembre 1944, N° 295, pagina 2758). La ditta viene cancellata per cessazione di commercio.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

1^{er} mai 1947.

Droguerie Nouvelle, Goy et Chesaux, à Aigle. Armand Goy, de Vaulion, à Aigle, et Robert Chesaux, de Lavey-Morcles, à Aigle, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} janvier 1947. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Commerce de droguerie. Rue du Nord.

Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

30 avril 1947. Objets de vannerie.

Samuel Pilet, à Rossinière. Le chef de la maison est Samuel Pilet, de et à Rossinière. Vente d'objets de vannerie.

Bureau d'Echallens

1^{er} mai 1947. Epicerie, mercerie, etc.

Ida Vauthey, à Fey, épicerie, mercerie, étoffes, tabacs et cigares (FOSC. du 18 août 1926, N° 191, page 1493). La raison est radiée par suite du décès de la titulaire.

Bureau de Cossonay

1^{er} mai 1947. Commerce de bétail.

Albert Leutwyler, à Penthalaz, commerce de bétail (FOSC. du 20 septembre 1922, N° 220, page 1825). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau de Grandson

2 mai 1947. Tabacs, etc.

Société anonyme Vautier frères et Cie, à Grandson (FOSC. du 30 décembre 1946, N° 304, page 3808), reprise et continuation de la maison « Vautier frères et Cie », à Grandson, et de ses succursales, la fabrication et la vente de tabacs manufacturés sous toutes formes et toutes opérations utiles pour le développement de son industrie. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 avril 1947, la société a révisé ses statuts et les a adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but la reprise et la continuation de la maison « Vautier frères et Cie », à Grandson, et de ses succursales, la fabrication et la vente de tabacs manufacturés, la culture et le commerce de tabac brut et toutes opérations utiles pour le développement de son industrie. Elle peut acheter et vendre des immeubles et participer à d'autres entreprises en Suisse ou à l'étranger poursuivant un but analogue au sien. La société est administrée par un conseil d'administration de 3 à 7 membres.

1^{er} mai 1947.

Société Immobilière du Chemin de Bonne Espérance Nos 8 et 10, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 25 mars 1946, page 921). Suivant procès-verbal authentique, du 28 avril 1947, la société a décidé de porter le capital social de 20 000 fr., divisé en 40 actions nominatives de 500 fr., entièrement libérées, à 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., nominatives, libérées jusqu'à concurrence de 20 000 fr., par l'échange de 4 actions anciennes de 500 fr., entièrement libérées contre 5 actions nouvelles de 1000 fr., libérées de 40%. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr., libérées jusqu'à concurrence de 20 000 fr.

1^{er} mai 1947. Stores à rouleaux.

Bottiglieri Frères, succursale à Lausanne, manufacture de stores à rouleaux, société en nom collectif (FOSC. du 12 novembre 1945, page 2779), avec siège principal à Genève. Louis Bottiglieri, d'Italie, à Genève, est entré dès le 1^{er} janvier 1946 comme associé. La société est engagée par la signature individuelle de l'associé Fioraventi, dit Marius Bottiglieri, ou par la signature collective à deux des associés Luca, Alphonse et Louis Bottiglieri ou par la signature collective de l'un des associés et du fondé de pouvoir Emile-Charles Ravinetti (inscrit), dont la procuration est limitée aux affaires de la succursale.

1^{er} mai 1947.

« Publicitas » Société Anonyme Suisse de Publicité, à Lausanne (FOSC. du 6 janvier 1945, page 33). L'administrateur Edouard Folliet est démissionnaire et sa signature radiée.

1^{er} mai 1947. Immeubles.

S. I. Rue Voltaire 3 et 5, à Lausanne, affaires immobilières, société anonyme (FOSC. du 22 mars 1946, page 893). L'administrateur Jacques Bourquin est démissionnaire; sa signature est radiée. Sont nommés administrateurs avec signature collective à deux: Jean Albertinetti, de Genève, désigné comme président, et Charles Kammer, de Lauterbrunnen, les deux à Lausanne. Bureau transféré: place Chauderon 38 (chez Jean Albertinetti).

1^{er} mai 1947. Immeubles.

S. I. Avenue Floréal 13 et 15, à Lausanne, affaires immobilières, société anonyme (FOSC. du 22 mars 1946, page 893). L'administrateur Jacques Bourquin est démissionnaire; sa signature est radiée. Sont nommés administrateurs avec signature collective à deux: Jean Albertinetti, de Genève, désigné comme président, et Charles Kammer, de Lauterbrunnen, les deux à Lausanne. Bureau transféré: place Chauderon 38 (chez Jean Albertinetti).

2 mai 1947.

Société Immobilière Rose-May D.S.A., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 8 mai 1946, page 1376). Suivant procès-verbal authentique du 25-avril 1947, la société a décidé: 1^o de porter le capital social, entièrement libéré, de 10 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 80 nouvelles actions, nominatives, de 500 fr., entièrement libérées; 2^o de modifier les statuts en vue de les adapter au droit nouveau. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr., entièrement libérées. La société a pour but l'achat, la vente, la gérance de tous immeubles. Le premier objet de la société était l'achat d'une parcelle de terrain à Lausanne, lieu dit « En Fontenailles » pour le prix de 8500 fr. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce.

2 mai 1947. Marchandises diverses, brevets, etc.

W. O. Schläppli, à Lausanne. Le chef de la maison est William-Otto Schläppli, de La Lenk (Berne), à Lausanne. Représentation, achat, vente, importation, exportation, courtage de tous produits manufacturés, matières premières et marchandises de diverse nature, agence pour la Suisse de la S. à r.l. « S.I.R.N.E. », à Florence. Exploitation et mise en valeur de brevets et licences. Métropole 3.

2 mai 1947. Marchandises diverses, etc.

M. Mercier, à Lausanne. Le chef de la maison est Marcel-Justin Mercier, de Semsales (Fribourg), à Lausanne. Commerce et représentation d'articles et de marchandises de diverse nature, organisation de vente. Chemin de Montelly 35.

2 mai 1947.

Société Immobilière Avenue des Figuiers No 1, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 14 février 1947, page 452). Le conseil d'administration est composé de Albert Burgi (inscrit), désigné comme président, et Paul Biétry, de Bonfol (Berne), à Lausanne; ils engagent la société par leur signature collective.

2 mai 1947. Graines.

Joris et Cie, à Lausanne. Lydia-Lucie Joris, née Reverchon, veuve de Louis, de Bourg-St-Pierre (Valais), et Ferdinand Vuille, époux séparé de biens de Mina, née Balducci, de Tramelan-Dessus (Berne), les deux à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 27 janvier 1947. Commerce de graines. Magasin: rue de la Tour 2. Bureau: Grand Pont 2 (chez Ferdinand Vuille).

2 mai 1947.

Pompes Funèbres Nouvelles Fernand Rochat, à Lausanne (FOSC. du 6 août 1941). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

2 mai 1947.

Société coopérative immobilière les Uttins, à Lausanne (FOSC. du 27 mai 1946, page 1610). Suivant procès-verbal du 25 avril 1947, la société a modifié ses statuts sur le point suivant: Il existe deux catégories de parts sociales: une série A, comprenant des parts de 10 fr., et une série B, comprenant des parts de 25 fr. Les administrateurs Marc Chantre, Daniel Chervet et Robert Genton, sont démissionnaires et leurs signatures radiées. Le conseil d'administration est composé de Jules-Henri Addor, de Vuitechœuf, à Lausanne, président; René Cuendet, de Ste-Croix, à Vallorbe, secrétaire, et Jean Albert Furer, de Hinwil, à Lausanne, caissier. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

2 mai 1947. Epicerie, etc.

R. Rochat, à Lausanne, épicerie, primeurs, vins (FOSC. du 30 mars 1944, page 747). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

2 mai 1947.

SOVABEL S.A. Société d'achat et de vente de produits industriels, à Lausanne (FOSC. du 9 septembre 1946, page 2649). Cette raison est radiée d'office du registre du commerce de Lausanne par suite de transfert du siège à Zurich (FOSC. du 29 avril 1947, page 1161).

2 mai 1947. Matériaux de construction, etc.

Gétag, Romang, Ecoffey S.A., à Lausanne, fabrication et commerce de matériaux de construction, etc. (FOSC. du 31 mars 1947, page 885). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 avril 1947, la société a décidé de porter le capital social de 1 380 000 fr. à 1 840 000 fr. par l'émission de 1150 actions au porteur, nouvelles, de 400 fr. chacune, entière-

ment libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence: Le capital est de 1 840 000 fr., divisé en 4600 actions de 400 fr., entièrement libérées. La revision a porté sur un autre article non soumis à publication.

2 mai 1947.

Société Immobilière d'Orient-Ville, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 9 mars 1943). Suivant procès-verbal authentique du 26 avril 1947, la société a: 1° constaté la libération intégrale du capital social; 2° modifié les statuts en vue de les adapter au droit nouveau. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 200 actions de 250 fr. nominatives, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce.

2 mai 1947.

S. Berger, Lausanne-Garage, à Lausanne (FOSC. du 17 novembre 1909). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif « S. Berger et fils », à Lausanne.

2 mai 1947. Garage.

S. Berger et fils, à Lausanne. Samuel-Edouard Berger, fils de Justin, et ses fils Samuel-Edouard, allié Pittet, et William-Paul-Arnold, tous trois d'Eclépens, à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} avril 1947 et qui a repris l'actif et le passif de la maison « S. Berger, Lausanne-Garage », à Lausanne, radiée, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1947. Exploitation d'un garage. Avenue d'Echalens 17.

2 mai 1947. Participations.

Infipar, à Lausanne, prise et gérance de participations, etc., société anonyme (FOSC. du 9 décembre 1946, page 3581). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 mai 1947, la société a modifié ses statuts. La raison est actuellement: **Compagnie des Tabacs d'Outremer S.A.** La société aura pour objet l'importation et le commerce de tabacs d'outremer. Elle pourra également prendre et gérer des participations dans toutes affaires commerciales, industrielles, financières et immobilières, en Suisse et à l'étranger. L'administrateur Samuel Pache est démissionnaire; sa signature est radiée. Le conseil est composé de: Louis-Ernest Dubois, de Buttes (Neuchâtel), président; Léon Jasinski, de Colombier (Neuchâtel); Odet Perrin, de Payerne, et Lazare Benveniste, d'Espagne; tous à Lausanne, qui engageront la société par leur signature collective à deux. Bureau transféré: Grand Pont 2 (dans les locaux de la société).

Bureau de Nyon

2 mai 1947. Opérations financières, etc.

Sans Souci S.A., à Prangins (FOSC. du 19 décembre 1946, page 3694). Suivant acte authentique de son assemblée générale du 22 avril 1947, la société a décidé de porter son capital social de 20 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 30 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées par compensation avec une créance de 30 000 fr. contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de Sion

1^{er} mai 1947. Epicerie, etc.

Jacomelli Saule, à Montana-Vermala, commune de Randogne. Le titulaire de cette raison est Saule Jacomelli, de Semione (Tessin), à Montana-Vermala, commune de Randogne. Exploitation d'une épicerie et d'un magasin de primeurs.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

1^{er} mai 1947.

« **Bric** » Bureau Industriel et commercial S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 24 mai 1940, N° 119, page 966). Le conseil d'administration se compose de Marcel Etienne (déjà inscrit), désigné comme président, et de Albert de Coulon, de Neuchâtel et Eclépens (Vaud), à Boudry. Les deux administrateurs engagent la société par leur signature individuelle.

Genève — Genève — Ginevra

1^{er} mai 1947. Produits de diverses natures.

A. Lucchini, à Genève. Le chef de la maison est Aldo-Domenico Lucchini, de nationalité italienne, à Genève. Importation, exportation, représentation et commerce de produits de diverses natures. Rue Henri-Mussard 15.

1^{er} mai 1947. Bijouterie, joaillerie, etc.

F. Mattié, à Genève, fabrication et commerce de bijouterie, joaillerie et branches annexes (FOSC. du 29 janvier 1945, page 241). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

1^{er} mai 1947. Traitement de tous métaux, etc.

Société Anonyme de Galvanostégie Almeta, à Carouge, traitement de tous métaux, etc. (FOSC. du 11 mars 1947, page 685). L'administrateur Jean-Jacques Geneux est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

1^{er} mai 1947. Café-restaurant.

Pierre-Edmond Monnard, à Genève. Le chef de la maison est Pierre-Edmond Monnard, de Genève et de Mont sur Rolle (Vaud), à Genève. Café-restaurant. Rue de Zurich 6, à l'enseigne: « Robinson » (inscription faite d'office conformément à l'art. 57, al. 4, de l'O.R.C.).

1^{er} mai 1947.

Société Immobilière rue Dubois Melly 6, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 mai 1927, page 990). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 avril 1947, la société a décidé: de convertir les 35 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, formant le capital social actuel, en actions au porteur; de porter son capital social de 35 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 15 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, au porteur; d'adopter de nouveaux statuts, mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. Adresse: boulevard Georges-Favon 8 (régie Sésiano et Lenoir).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Paframago S.A. en liquidation, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Troisième publication

Les actionnaires de la société ont, dans leur assemblée générale extraordinaire du 10 avril 1947, décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société. Conformément à l'article 742 du Code des obligations, les créanciers qui sont inconnus ou dont le domicile est ignoré sont sommés de faire connaître, dans le plus bref délai, leurs réclamations au liquidateur Maurice Bourquin, rue du Lion-d'Or 6, Lausanne.

(AA. 109)

Le liquidateur.

Exploitations de Tourbières et Carrières, Constructions et Travaux S.A.
en liquidation, Bavois

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Troisième publication

Les actionnaires de la société ont, dans leur assemblée générale extraordinaire du 10 avril 1947, décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société. Conformément à l'article 742 du Code des obligations, les créanciers qui sont inconnus ou dont le domicile est ignoré sont sommés de faire connaître, dans le plus bref délai, leurs réclamations au liquidateur Henri Calame, rue du Lion-d'Or 6, Lausanne.

(AA. 110)

Le liquidateur.

Compagnie française du Phénix, assurance contre l'incendie, 33, rue de Lafayette, à Paris IX^e

Actif

Bilan au 31 décembre 1945

Passif

	Fr. franc.	Ct.		Fr. franc.	Ct.
Valeurs mobilières:			Fonds propres de la société:		
Obligations et lettres de gage	222 996 652	—	Capital social	32 000 000	—
Actions de compagnies d'assurances	8 479 253	—	Fonds de réserve légale	340 589	—
Autres actions	3 021 986	—	Réserves spéciales:		
Placements hypothécaires	352 150	—	Réserve de prévoyance	4 500 000	—
Immeubles	32 414 451	—	Provisions pour pertes éventuelles de guerre	4 000 000	—
Effets à recevoir, avoirs en banques, chèques postaux, caisse	35 474 864	—	Provisions pour fluctuation des cours et des changes	11 359 032	—
Avoirs auprès d'agents et d'assurés	138 088 423	—	Réserve mobilière	2 980 102	—
Avoirs auprès de sociétés d'assurances et de réassurances:			Réserve spéciale pour fluctuation de change	46 927 299	—
Compte courant	22 195 365	—	Réserve spéciale pour cautionnements à l'étranger	26 413 920	—
Dépôts pour réassurances acceptées, gérés par les cédants	6 923 205	—	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Prorata d'intérêts et loyers	177 332	—	Provision pour risques en cours	64 956 783	—
Autres actifs et débiteurs divers	34 539 149	—	Provision pour sinistres à régler	101 766 356	—
Cautionnements	22 755 843	—	Autres réserves techniques	6 400 000	—
			Engagements envers des sociétés d'assurances et de réassurances:		
(Vg. 18)			Compte courant	13 792 965	—
			Dépôts pour réassurances cédées, gérés par la société	88 764 132	—
			Engagements:		
			envers des agents	10 176 533	—
			envers les courtiers	10 104 351	—
			Autres passifs et créanciers divers	57 889 238	—
			Articles compensateurs:		
			Provisions immobilière	Fr. 4 852 945	—
			Provisions pour annulations de primes et frais de recouvrements de primes arriérées	6 000 000	—
			Cautionnements	22 755 843	—
			Fonds de prévoyance en faveur du personnel	2 106 859	—
			Bénéfice	9 331 726	—
	527 418 673	—		527 418 673	—

Paris, le 2 avril 1947.

Compagnie française du Phénix,

Le fondé de pouvoir: **Leveillé-Nizerolle**. Le secrétaire général: **C. Larue**.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 119900. Date de dépôt: 16 octobre 1946, 19 h.
Imperial Chemical Industries Limited, Wexham Road, Slough (Buckinghamshire, Grande-Bretagne).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits chimiques pour l'industrie, fils, fibres, tissus et textiles en laine.

TERYLENE

N° 119901. Date de dépôt: 16 octobre 1946, 19 h.
Imperial Chemical Industries Limited, Wexham Road, Slough (Buckinghamshire, Grande-Bretagne).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits chimiques pour l'industrie, fils, fibres, tissus et textiles en laine.

TERALENE

Nr. 119902. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1947, 17 Uhr.
M. Leuthold AG., Gerbestrasse, Wädenswil (Zürich, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Garne und Zwirne, insbesondere Handstrickwollgarne.

MILA

Nr. 119903. Hinterlegungsdatum: 20. Februar 1947, 22 Uhr.
Cilag Aktiengesellschaft (Cilag Société Anonyme) (Cilag Limited), Schaffhausen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandsmaterial, Desinfektions- und Schädlingsbekämpfungsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel und Salben, chemisch-technische Zwischenprodukte, chemisch-technische Fertigprodukte und Farbstoffe.

NYLOPLAST

N° 119904. Date de dépôt: 6 février 1947, 13 h.
Sonal S.A., rue de la Gare 20, Bienne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Appareils d'intercommunication par micro-haut-parleurs, postes de radio, haut-parleurs, microphones, préamplificateurs, amplificateurs, transformateurs de tous types, fils et câbles, téléphones, appareils de commande à distance.



Nr. 119905. Hinterlegungsdatum: 8. Februar 1947, 16 Uhr.
E. Kern, Kräuteraapotheke, Niederurnen (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Likör und Aperitif.

CIBO

Nr. 119906. Hinterlegungsdatum: 26. Februar 1947, 17 Uhr.
Marcel Löhner, Zeughausgasse 20, St. Gallen (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Reinigungsmittel für Schreib- und Rechenmaschinenbestandteile, insbesondere für Typen.



Nr. 119907.

Hinterlegungsdatum: 27. März 1947, 14 Uhr.

Ardath Tobacco Company Limited, Worship Street 51, London E. C. (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bearbeiteter Tabak in allen seinen Arten.



N° 119908.

Date de dépôt: 27 mars 1947, 16 h.

Jacqueline Decker, Jordils 61, Yverdon (Vaud, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Brûleurs pour huiles lourdes.



Nr. 119909.

Hinterlegungsdatum: 28. März 1947, 9 Uhr.

Giovanni Rutz, viale San Salvatore 3, Lugano (Tessin, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Antriebsvorrichtungen aller Art.



Nr. 119910.

Hinterlegungsdatum: 2. April 1947, 2 Uhr.

Ferdinand Neef, Drusbergstrasse 136, Zürich (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Malz- und kaffeehaltige Lebens- und Genussmittel.

Carromaltcafé

N° 119911.

Date de dépôt: 18 avril 1947, 18 h.

Société anonyme des produits actifs, avenue Léopold-Robert 109, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 64286. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 avril 1947.

Tous produits pharmaceutiques spéciaux ou non, objets pour pansements, désinfection, produits vétérinaires.

“UVESTEROL,,

Nr. 119912.

Hinterlegungsdatum: 18. April 1947, 18 Uhr.

Manufacture des Montres & Chronographes Pierce S.A. (Pierce Chronograph & Watch Factories Ltd.), Biel (Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 64236. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. April 1947 an.

Uhren, Uhrenbestandteile, Schalen.



Nr. 119913.

Hinterlegungsdatum: 18. April 1947, 18 Uhr.

Manufacture des Montres & Chronographes Pierce S.A. (Pierce Chronograph & Watch Factories Ltd.), Biel (Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 64237. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. April 1947 an.

Uhren, Uherschalen und Uhrenbestandteile.

DARIUS

Nr. 119914.

Hinterlegungsdatum: 18. April 1947, 18 Uhr.

Manufacture des Montres & Chronographes Pierce S.A. (Pierce Chronograph & Watch Factories Ltd.), Biel (Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 64238. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. April 1947 an.

Uhren, Uherschalen und Uhrenbestandteile.

DILECTA

Nr. 119915.

Hinterlegungsdatum: 18. April 1947, 18 Uhr.

Manufacture des Montres & Chronographes Pierce S.A. (Pierce Chronograph & Watch Factories Ltd.), Biel (Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 64239. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. April 1947 an.

Uhren, Uhrwerke und Uherschalen.

STUPENDA

Nr. 119916.

Date de dépôt: 18 avril 1947, 18 h.

Manufacture des Montres & Chronographes Pierce S.A. (Pierce Chronograph & Watch Factories Ltd.), Bienne (Suisse). — Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque N° 64586. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 avril 1947.

Montres, parties de montres.



Nr. 119917.

Hinterlegungsdatum: 19. April 1947, 12 Uhr.

Remington Rand Inc., Washington Street 465, Buffalo 5 (New York, Ver. St. v. Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 64897. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. April 1947 an.

Addier- und Rechenmaschinen.



Nr. 119918.

Date de dépôt: 21 avril 1947, 20 h.

Dr Sylvain Dreytus, avenue de la Gare 1, Lausanne (Suisse). Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 64629. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 avril 1947.

Biberons et tétines.



Löschung — Radiation

Nr. 119464. — Oel-Brack AG., Aarau (Schweiz). — Gelöscht am 1. Mai 1947 auf Verlangen der Hinterlegerin.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**Prescriptions N° 244 B/47 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums du savon et des produits à laver**(Du 1^{er} mai 1947)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, pour remplacer ses prescriptions N° 244 B/43, du 4 octobre 1943, et N° 244 B/44, du 30 juin 1944,

prescrit:

A. Prix maximums du savon en morceaux (savon dit de Marseille), du savon mou, des poudres à lessive et des copeaux de savon (des produits suisses aussi bien qu'étrangers):

Articles % = contenance en acide gras	Prix maximums pour la vente aux détaillants (mêmes conditions que jusqu'ici)	Prix maximums pour la vente aux consommateurs net, sans IChA ni rabais	Prix maximums net, IChA compris sans rabais	Prix maximums brut, IChA et rabais d'au moins 5 % compris
* Savon en morceaux 50 %				
Savon en morceaux ordinaire (obligatoire)	Fr. 145/100 kg. = 58 ct./400 g.	67 ct./400 g.	68 ct./400 g.	72 ct./400 g.
Savon de marque	Fr. 205/100 kg. = 82 ct./400 g.	97 ct./400 g.	99 ct./400 g.	Fr. 1.04/400 g.
Savon de marque emballé (minimum: emballage intérieur et boîte de carton par pièce)	Fr. 212.50/100 kg. = 85 ct./400 g.	Fr. 1.—/400 g.	Fr. 1.05/400 g.	Fr. 1.11/400 g.
Savon en morceaux 50 %, pour les mains, en pains de 150 g. au maximum (poids frals)	Fr. 220/100 kg. = 33 ct./150 g. = 22 ct./100 g.	41 ct./150 g. 28 ct./100 g.	43 ct./150 g. 29 ct./100 g.	45 ct./150 g. 31 ct./100 g.
Savon en morceaux 60 %, pour les mains, en pains de 100 g. au maximum (poids frals)	Fr. 250/100 kg.	31 ct./100 g.	33 ct./100 g.	34 ct./100 g.
* Poudres à lessive automatiques 20 %, avec 5 % de perborate				
en paquets de 250 g. net	Fr. 168/100 kg. = 42 ct./250 g.	51 ct./250 g.	52 ct./250 g.	55 ct./250 g.
en paquets de 500 g. net	Fr. 162/100 kg. net = 81 ct./500 g. = 73 ct./450 g.	98 ct./500 g. 88 ct./450 g.	Fr. 1.—/500 g. 90 ct./450 g.	Fr. 1.05/500 g. 95 ct./450 g.
en paquets de 1000 g. net	Fr. 157/100 kg. net = Fr. 1.57/1000 g. = Fr. 1.41/900 g.	Fr. 1.90/1000 g. Fr. 1.71/900 g.	Fr. 1.94/1000 g. Fr. 1.75/900 g.	Fr. 2.04/1000 g. Fr. 1.84/900 g.
en vrac	Fr. 149/100 kg. net	Fr. 1.80/kg. net	Fr. 1.84/kg. net	Fr. 1.93/kg. net
* Poudres à lessive, 20 % sans perborate				
en paquets de 250 g. net	Fr. 156/100 kg. net = 39 ct./250 g.	47 ct./250 g.	48 ct./250 g.	51 ct./250 g.
en paquets de 500 g. net	Fr. 150/100 kg. net = 75 ct./500 g. = 68 ct./450 g.	91 ct./500 g. 82 ct./450 g.	93 ct./500 g. 84 ct./450 g.	98 ct./500 g. 88 ct./450 g.
en paquets de 1000 g. net	Fr. 145/100 kg. net Fr. 1.45/1000 g. Fr. 1.31/900 g.	Fr. 1.75/1000 g. Fr. 1.58/900 g.	Fr. 1.79/1000 g. Fr. 1.61/900 g.	Fr. 1.88/1000 g. Fr. 1.70/900 g.
en vrac	Fr. 137/100 kg. net	Fr. 1.66/kg. net	Fr. 1.69/kg. net	Fr. 1.78/kg. net
Copeaux de savon 60 %				
en vrac	Fr. 265/100 kg. net	Fr. 3.55/kg. net	Fr. 3.62/kg. net	Fr. 3.81/kg. net
en paquets de 500 g. net	Fr. 277/100 kg. net = Fr. 1.39	Fr. 1.74	Fr. 1.77	Fr. 1.88
Savon mou, jaune et blanc 37 %				
en barillets de bois, à partir de 20 kg.	Fr. 189/100 kg. net	Fr. 2.33/kg. ouvert	Fr. 2.38/kg. ouvert	Fr. 2.50/kg. ouvert
		Fr. 1.22/500 g. ouvert	Fr. 1.25/500 g. ouvert	Fr. 1.32/500 g. ouvert
en barillets d'origine:		Fr. 2.—/kg. poids net		
		en barillets d'origine:		
de moins de 20 kg.	Fr. 199/100 kg. net	Fr. 2.10/kg. poids net		
en barillets en carton de 5 et 10 kg.	Fr. 199/100 kg. net b.p.n.	en barillets d'origine: b.p.n.		
en seaux ou réci- pients en tôle à partir de 10 kg.	Fr. 189/100 kg. b.p.n.	Fr. 2.33/kg. ouvert	Fr. 2.38/kg. ouvert	Fr. 2.50/kg. ouvert
		Fr. 1.22/500 g. ouvert	Fr. 1.25/500 g. ouvert	Fr. 1.32/500 g. ouvert
en seaux d'origine:		Fr. 2.—/kg. b.p.n.		
de moins de 10 kg.	Fr. 194/100 kg. b.p.n.	Fr. 2.33/kg. ouvert	Fr. 2.38/kg. ouvert	Fr. 2.50/kg. ouvert
		Fr. 1.22/500 g. ouvert	Fr. 1.25/500 g. ouvert	Fr. 1.32/500 g. ouvert
en seaux d'origine:		Fr. 2.05/kg. b.p.n.		
en fûts d'origine à partir de 150 kg. net	Fr. 185/100 kg. net	Fr. 2.33/kg. ouvert	Fr. 2.38/kg. ouvert	Fr. 2.50/kg. ouvert
		Fr. 1.22/500 g. ouvert	Fr. 1.25/500 g. ouvert	Fr. 1.32/500 g. ouvert
en fûts d'origine:		Fr. 1.96/kg. poids net		
en boîtes de carton	Fr. 2.04/945 g. net	Fr. 2.38/945 g. net	Fr. 2.43/945 g. net	Fr. 2.56/945 g. net
	Fr. 1.54/875 g. net	Fr. 1.80/875 g. net	Fr. 1.84/875 g. net	Fr. 1.94/875 g. net
	Fr. 1.23/515 g. net	Fr. 1.43/515 g. net	Fr. 1.48/515 g. net	Fr. 1.54/515 g. net

B. Hausses maximums sur les prix d'août 1939 et marges maximums des détaillants pour les flocons et les palettes de savon et le savon liquide:

Articles % = contenance en acide gras	Hausses maximums pour les livraisons aux détaillants sur les prix d'août 1939 et sur le poids net (mêmes conditions que jusqu'ici)	Marge maximums des détaillants, en % du prix de détail net
Flocons et palettes de savon, 70 %		
en vrac	+ Fr. 210/100 kg.	25 %
en paquets	+ Fr. 228/100 kg.	20 %
Savon liquide, 15 %		
en vrac	+ Fr. 73/100 kg.	20 %

Les prix des savons de toilette demeurent inchangés. Les prix ne peuvent être relevés qu'avec une autorisation spéciale de l'Office fédéral du contrôle des prix.

C. Dispositions complémentaires:

1. **Marquage des prix.** Les fabricants ou les importateurs ont l'obligation d'imprimer les prix mentionnés sous A et B ci-dessus d'après une des formules suivantes:

- « Fr. net, IChA non compris » ou
- « Fr. net, IChA compris » ou
- « Fr. IChA compris et rabais minimum de 5 % ».

Pour les livraisons de marchandises en vrac aux revendeurs, les fabricants sont tenus de mentionner sur la facture les prix maximums autorisés pour la vente aux consommateurs.

2. **Vente directe aux consommateurs importants.** Pour la vente directe aux gros consommateurs de marchandises emballée ou en vrac, les prix maximums autorisés pour la vente aux détaillants ne peuvent être dépassés que dans la mesure absolue usitée jusqu'ici. Ces prix de vente ne peuvent en aucun cas dépasser les prix maximums fixés pour la vente aux consommateurs.

3. **Prix de vente d'anciennes marchandises.** Les marchandises ne peuvent être vendues qu'aux prix de détail maximums en vigueur lors de l'achat des produits par le commerce. Aux termes des prescriptions N° 572 A/44, du 29 septembre 1944, concernant l'affichage et l'impression des prix de détail, il est interdit d'enlever ou de rendre illisibles les prix marqués.

4. **Mise obligatoire à la disposition du public.** Tout détaillant qui vend du savon en morceaux a l'obligation d'en tenir à la disposition du public et d'en livrer sur demande au prix brut maximum de 72 ct. par morceau de 400 grammes. Pour permettre aux détaillants de remplir cette obligation, les vendeurs sont tenus de livrer à leurs clients, sur leur demande, 20 % du savon en morceaux commandé au cours d'une année civile en savon « obligatoire » au prix du détaillant de 58 ct. par morceau de 400 grammes.

5. **Contrats de livraison en vigueur.** Les contrats de livraison en vigueur doivent être adaptés aux présentes prescriptions s'ils contiennent des prix supérieurs. En revanche, les contrats accusant des prix et des conditions inférieurs doivent être exécutés comme convenu.

6. **Courtages en marchandises importées.** Les prix des marchandises importées tombant dans le cadre des présentes prescriptions et pour lesquels il n'existe pas de prix maximums ne peuvent être augmentés ou appliqués aux articles fraîchement importés qu'avec l'approbation de l'Office fédéral du contrôle des prix. Les prescriptions N° 30 de l'Office fédéral du contrôle des prix, du 20 septembre 1939, concernant le courtage en marchandises importées sont abrogées en ce qui concerne ces produits.

7. **Prix courants.** Les fabricants ont l'obligation d'adresser deux exemplaires de leurs prix courants à l'Office fédéral du contrôle des prix.

8. Les prix ci-dessus sont des maximums. En aucun cas il ne peut être exigé ou accepté pour une prestation, une contreprestation qui procurerait, compte tenu du prix de revient usuel dans la branche, un bénéfice incompatible avec la situation économique générale. En particulier, les prix maximums autorisés ne peuvent être pratiqués que si les frais ayant servi de base à leur fixation existent réellement et subsistent. Si ces frais viennent à baisser, une réduction de prix correspondante devra être opérée spontanément.

9. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

10. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 1^{er} mai 1947. Simultanément, les prescriptions N° 244 B/43, du 4 octobre 1943, et N° 244 B/44, du 30 juin 1944, sont rapportées. Les faits intervenus avant la publication des présentes prescriptions seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur.

* Mêmes prix que jusqu'ici.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique modifiant l'ordonnance N° 2 sur la fabrication et la vente des matières utiles à l'agriculture

(Produits pour la protection des plantes et produits similaires)

(Du 21 avril 1947)

Le Département fédéral de l'économie publique arrête:

Article premier. Les articles 5, 6, 9, 12 et 33 de l'ordonnance N° 2 du Département de l'économie publique, du 18 décembre 1941, concernant la fabrication et la vente des matières auxiliaires de l'agriculture (produits pour la protection des plantes et produits similaires) sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

« **Art. 5. Demandes d'autorisation.** Tout fabricant ou commerçant qui désire être autorisé à fabriquer ou à vendre des produits pour la lutte contre les ennemis des cultures doit présenter une demande écrite, sur formule spéciale, à la station fédérale compétente de son rayon (art. 4), en indiquant:

- a) Son adresse.
- b) Le nom sous lequel le produit doit être mis dans le commerce.
- c) Les substances actives, avec leurs proportions et leurs caractéristiques physico-chimiques, conformément aux prescriptions du Manuel des matières auxiliaires de l'agriculture.

Lorsqu'il s'agit de produits tout à fait nouveaux, n'ayant encore jamais été employés pour la protection des plantes, en particulier de produits complexes, le fabricant peut exceptionnellement, avec l'assentiment préalable de la station, ne communiquer la composition chimique exacte des substances actives qu'après que l'efficacité du produit aura été établie par le contrôle biologique. L'autorisation ne sera toutefois délivrée que lorsque le fabricant aura fourni les renseignements manquants.

d) Les maladies ou les parasites animaux contre lesquels le produit doit pouvoir être employé avec succès, ainsi que le mode d'emploi, indiqué avec précision.

e) Copies des procès-verbaux d'essais préliminaires entrepris par les fabricants en vue de déterminer l'efficacité biologique des produits.

f) Les prix auxquels les produits seront probablement vendus au détail en Suisse.

Les indications concernant la composition doivent être données sur une feuille à part; la station de contrôle les tiendra secrètes.

A la demande d'autorisation seront joints pour chaque produit:

- a) Un projet de texte pour les prospectus, prix courants, etc., se rapportant au produit. Les textes sur lesquels la station et le requérant se seront mis d'accord seront ensuite communiqués à la station en trois exemplaires.
- b) Deux échantillons pour le contrôle de la composition chimique. D'autres échantillons seront mis en réserve en vue de l'examen biologique du produit.

Les demandes doivent être présentées assez tôt pour qu'un contrôle biologique puisse encore se faire dans la saison convenant pour ce contrôle. Les termes sont les suivants:

Produits pour les traitements d'été: 1^{er} février.

Produits pour les traitements d'hiver (y compris les produits pour le traitement bleu): 1^{er} novembre.

Produits pour la désinfection des semences: Jusqu'au 1^{er} août.

Les taxes de contrôle des produits pour la protection des plantes seront fixées par les stations compétentes suivant le tarif officiel. Il ne sera procédé aux analyses qu'après versement d'un émoulement d'inscription. Les fabricants seront orientés au préalable sur le montant des frais d'analyse.

Art. 6. Délivrance des autorisations. Pour tout produit autorisé à la vente, la station compétente délivrera une autorisation pourvue d'un numéro de contrôle.

Il est interdit de modifier la désignation ou la composition physique ou chimique d'un produit sans en avoir obtenu l'autorisation de la station de contrôle. Si le fabricant propose une modification essentielle de certaine préparation, la station décidera s'il s'agit d'un nouveau produit à soumettre au contrôle.

L'emploi des produits dont la fabrication et la vente sont autorisées ne peut être recommandé que pour combattre les parasites, maladies ou mauvaises herbes visés par l'autorisation. Celle-ci pourra être complétée s'il est prouvé que les produits ont une efficacité plus étendue.

La reproduction de rapports de contrôle des stations fédérales ou leur emploi à des fins de réclame sont interdits. A la demande du fabricant, la station délivrera des doubles du certificat contre paiement d'un émoulement de chancellerie.

L'autorisation est périmée au bout de cinq ans à dater du jour de sa délivrance. Elle pourra être renouvelée sans autre formalité si, pendant ce temps, le produit autorisé n'a donné lieu à aucune contestation. Les produits d'une valeur discutée ou d'origine trop ancienne seront soumis, après l'expiration de la durée de l'autorisation, à un nouveau contrôle pour lequel la taxe d'analyse sera comptée, à l'exclusion toutefois de l'émoulement d'inscription.

La conférence des stations de contrôle décidera de la nécessité de nouvelles analyses partielles ou totales ou s'il y a lieu de modifier le champ d'application des produits autorisés. Le fabricant sera avisé au moins une année avant l'expiration de la durée de l'autorisation s'il est nécessaire de soumettre un produit autorisé à un nouveau contrôle. (Des dispositions transitoires seront édictées en vue d'appliquer ces prescriptions pour la première fois.)

Les stations fédérales désignent les parasites et maladies des plantes (par exemple le pou de San José) pour lesquels une autorisation spéciale de fabrication et de vente des produits de lutte doit être demandée.

En délivrant l'autorisation, les stations de contrôle ne s'engagent en aucune façon à assurer le ravitaillement du fabricant en matières premières, ni la vente des produits fabriqués.

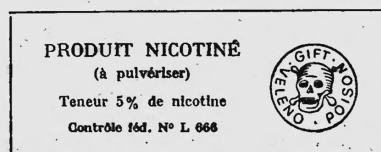
Art. 9. Taxes d'autorisation. Pour chaque produit autorisé, il sera perçu une taxe annuelle. Celle-ci s'élève à:

- a) Pour les produits à composition variée 25 à 250 fr.
- b) Pour les produits simples 10 à 100 fr.

La fixation des taxes annuelles a lieu chaque année, dans les limites susmentionnées, par la Division de l'agriculture sur la proposition des stations fédérales d'essais. Les fabricants seront classés dans différentes catégories de taxes suivant la nature et l'importance des produits. Les taxes pour les contrôles biologique et chimique de produits nouveaux ne seront pas comprises dans la taxe annuelle. Les règles générales concernant la fixation de ces taxes seront établies par la Division de l'agriculture, après consultation de la commission d'experts (art. 34).

Art. 12. Inscriptions sur les emballages. Tout emballage doit porter dans un endroit bien visible, encadré et en caractères de dimensions convenables, les indications suivantes:

Désignation du produit (conforme au texte de l'autorisation), indication s'il s'agit d'un produit de pulvérisation, poudrage ou arrosage, ainsi que le numéro de contrôle. Les produits toxiques doivent porter l'indication de la teneur en substances actives indiquées en pour-cent du poids, ainsi que la tête de mort. L'arrangement sera conforme au modèle ci-contre.



Les emballages mentionneront en outre, à côté du texte encadré, le mode d'emploi (dosage, champ d'application, éventuellement les mesures de précaution à prendre, etc.). Pour les produits de conservation limitée, on indiquera aussi « à utiliser jusqu'au (date) »; ainsi que le nom du fabricant.

Les prospectus, prix courants, réclames, etc., se rapportant aux substances employées dans la lutte contre les ennemis des plantes (insecticides, fongicides, herbicides) doivent porter, outre les désignations de fantaisie, la dénomination régulière du produit en caractères clairs, lisibles et de grandeur suffisante.

La vente et l'emploi des produits toxiques sont régis par les prescriptions cantonales.

Art. 33. Frais de contrôle. Les frais des analyses faites au vu d'un certificat de contrôle seront supportés partiellement par le fournisseur d'après le tarif suivant:

Produit exigeant une seule détermination quantitative 7 fr. 50
Supplément pour chaque détermination quantitative complémentaire 2 fr. 50

La totalité de ces frais ne devra toutefois pas dépasser 50% des frais d'analyses calculés au tarif normal.

L'acheteur ou l'expéditeur de l'échantillon devra en outre verser un émolument de chancellerie de 1 fr. 50 pour la délivrance du certificat d'analyse.

Les frais occasionnés par une seconde analyse, une analyse arbitrale, l'analyse de l'échantillon de réserve ou de tout autre échantillon nouveau, seront, en règle générale, supportés par celui qui demande l'analyse. Dans ce cas, le tarif normal des stations de contrôle sera appliqué.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} mai 1947.

Decreto del Consiglio federale

che modifica e completa quello che istituisce misure provvisorie per il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e la Germania

(Del 29 aprile 1947)

Il Consiglio federale svizzero decreta:

Art. 1. L'articolo 5, secondo capoverso, del decreto del Consiglio federale del 16 febbraio 1945, con le sue modificazioni e i suoi complementi, è abrogato e sostituito dalla disposizione seguente:

«**Articolo 5, secondo capoverso.** Qualsiasi diritto di pegno o di ritenzione, acquisito da creditori domiciliati in Svizzera su valori contemplati nelle disposizioni del presente decreto, può essere esercitato soltanto con l'autorizzazione dell'Ufficio svizzero di compensazione. L'Ufficio svizzero di compensazione può dare agli uffici di esecuzione e di fallimento delle istruzioni obbligatorie sul modo di disporre della somma che eccedesse eventualmente l'ammontare dei crediti garantiti da pegno.»

Art. 2. Il decreto indicato è completato dagli articoli *quater* e *quinquies* seguenti:

«**Art. *quater*.** Per quanto concerne gli averi di persone di cittadinanza germanica che dimoravano in Germania il 16 febbraio 1945, che ivi dimorano, o ivi hanno dimorato tra questa data e il 1° gennaio 1948, nonché per gli averi di persone giuridiche, società commerciali o comunità di persone alle quali, al 16 febbraio 1945 o più tardi, siffatti cittadini germanici erano principalmente interessati, o lo sono ancora, l'Ufficio svizzero di compensazione può:

- 1° prenderne possesso e impartire istruzioni per quanto concerne la loro amministrazione;
- 2° darli in custodia;
- 3° designare dei gerenti;
- 4° prendere dei provvedimenti per conservarne il valore, in modo particolare per trasformare dei beni in natura in valori in moneta depositati presso una banca, per rappresentarli, per stare in giudizio in procedimento civile o penale, per esercitare tutti i diritti dei creditori, conformemente alla legge federale dell'11 aprile 1889 sull'esecuzione e sul fallimento;
- 5° esercitare diritti formativi d'ogni genere, come disdette, diritti di compra e di prelazione, opzioni di qualsiasi natura;
- 6° trasmettere i beni e fare le dichiarazioni necessarie per l'iscrizione nei pubblici registri;
- 7° ritirare dalla circolazione mediante notificazione appropriata o diffida al proprietario o al detentore, e, ove occorra, dichiarare privi di valore dopo un termine minimo di tre mesi, le azioni ed i diritti analoghi compresi nelle carte valori, come pure le quote di società cooperative che appartengono, direttamente o indirettamente a Germanici in Germania, in persone giuridiche fondate in Svizzera; far allestire nuovi titoli e far valere esso stesso i diritti che vi sono inerenti. L'Ufficio svizzero di compensazione farà uso di questi diritti soltanto in casi particolarmente importanti o urgenti.

Art. *quinquies*. I beni che appartenevano o che appartengono a cittadini germanici domiciliati nella Svizzera fin da una data precedente il 17 febbraio 1945, come pure i beni di persone giuridiche, di società commerciali e di comunità di persone domiciliate nella Svizzera ed alle quali sono principalmente interessati tali cittadini germanici, possono, dopo approfondito esame ed eccezionalmente in caso di necessità, essere liberati dall'Ufficio svizzero di compensazione dal blocco, a condizione che l'avente diritto conservi il suo domicilio nella Svizzera fino al 31 dicembre 1947.

I beni di persone fisiche che non sono di cittadinanza germanica e che abitano in Germania, come pure i beni di persone giuridiche, di società commerciali o di comunità di persone che hanno la loro sede o il luogo della loro direzione commerciale in Germania e nelle quali non figura predominantemente un interesse germanico, saranno, su domanda individuale e dopo esame del caso, liberati dall'Ufficio svizzero di compensazione dal blocco.

Nel procedere allo sblocco, l'Ufficio svizzero di compensazione riscuote una tassa dell'1%, calcolata sul valore dei beni sbloccati.

Art. 3. Il presente decreto entra in vigore il 2 maggio 1947.

Decreto del Consiglio federale

concernente il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e la Grecia

(Del 25 aprile 1947)

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 14 agosto 1933 concernente misure economiche di fronte all'estero, modificato il 22 giugno 1939, decreta:

Art. 1. Per Grecia nel senso del presente decreto si intende il territorio del Regno di Grecia.

Art. 2. Le disposizioni del presente decreto si applicano ai pagamenti seguenti:

- a) i pagamenti relativi a merci d'origine greca importate o da importare nella Svizzera ed a merci d'origine svizzera importate o da importare in Grecia;
- b) i pagamenti relativi al traffico di perfezionamento e di riparazione tra la Svizzera e la Grecia;

- c) i pagamenti inerenti alle spese accessorie nel traffico delle merci (commissioni, provvigioni, spese di montaggio, spese di trasporto, spese d'assicurazione, ecc.);
- d) i pagamenti per prestazioni di servizi (onorari, stipendi, salari, pensioni derivanti da un contratto di lavoro, ecc.);
- e) i pagamenti inerenti alle prestazioni nel dominio della proprietà intellettuale (diritto d'autore, licenze, tasse per brevetti d'invenzione, ecc.);
- f) i pagamenti relativi agli interessi ed alle differenze di cambio risultanti dal traffico commerciale;
- g) i pagamenti inerenti alle spese accessorie e agli utili risultanti dal commercio di transito eseguito da ditte svizzere o greche e che interessano i due paesi;
- h) i pagamenti relativi ai conteggi tra le amministrazioni delle ferrovie e delle poste dei due paesi;
- i) i pagamenti inerenti al noleggio di carri ferroviari;
- k) i pagamenti relativi ai trasporti aerei;
- l) i pagamenti nel campo delle assicurazioni e riassicurazioni;
- m) i pagamenti eseguiti dalla Grecia alla Svizzera per redditi di capitali ed altri investimenti svizzeri in Grecia (interessi, dividendi, quote di utili, pigioni, affitti, ecc.);
- n) i pagamenti dalla Grecia nella Svizzera inerenti alle spese nel traffico, viaggiatori, scolastiche, di ospitalizzazione e di cura, di mantenimento e di sussistenza;
- o) tutti gli altri pagamenti ammessi di comune accordo dall'Ufficio svizzero di compensazione e dalla Banca di Grecia.

Art. 3. Tutti i pagamenti del genere contemplati nell'articolo 2, eseguiti dalla Svizzera alla Grecia devono essere fatti in franchi svizzeri presso la Banca nazionale svizzera.

I debiti siliti in altre monete saranno convertiti in franchi svizzeri al cambio valevole il giorno del versamento.

Art. 4. I pagamenti che devono essere eseguiti in virtù di un contratto saranno regolati il giorno della scadenza in uso nel ramo del commercio che torna in linea di conto. Il regolamento del debito altrimenti che alla Banca nazionale svizzera può essere eseguito soltanto con l'autorizzazione dell'Ufficio svizzero di compensazione.

Art. 5. Il controvalore delle merci d'origine greca importate nella Svizzera e delle altre prestazioni menzionate nell'articolo 2, deve parimente essere versato alla Banca nazionale svizzera, quando non esiste nessun debito di diritto privato verso una persona domiciliata in Grecia. Questo obbligo esiste anche, in particolare, quando le merci di origine greca importate o da importare nella Svizzera sono fornite in transito attraverso il territorio di un terzo paese o da un intermediario che non è domiciliato in Grecia.

Art. 6. L'Ufficio svizzero di compensazione può consentire delle deroghe all'obbligo del versamento alla Banca nazionale svizzera.

Art. 7. I pagamenti da eseguirsi alla Banca nazionale svizzera potranno essere fatti anche indirettamente per il tramite di una banca o della posta.

Art. 8. I pagamenti eseguiti contrariamente alle prescrizioni del presente decreto non svincolano i debitori dall'obbligo di eseguire i versamenti alla Banca nazionale svizzera.

Art. 9. A richiesta, l'amministrazione delle dogane comunicherà al Dipartimento federale dell'economia pubblica, o ad un ufficio da esso designato, il nome dei destinatari di merci provenienti dalla Grecia.

Art. 10. Le persone soggette all'obbligo della denuncia doganale (articoli 9 e 29 della legge federale sulle dogane del 1° ottobre 1925) sono tenute ad indicare sulla domanda di sdoganamento, purché non si tratti di sdoganamento con bolletta di cauzione, il nome dei destinatari di merci provenienti dalla Grecia.

L'amministrazione delle dogane subordinerà lo sdoganamento di questi invii di merci alla presentazione di una copia della dichiarazione doganale.

In caso di deposito in un punto franco, il richiedente presenterà all'ufficio doganale una dichiarazione per il deposito.

La Direzione generale delle dogane è autorizzata a concedere delle facilitazioni per gli invii importati per posta.

Art. 11. Gli uffici doganali manderanno immediatamente all'Ufficio svizzero di compensazione le copie delle dichiarazioni doganali loro presentate.

Art. 12. Le amministrazioni competenti sono autorizzate a sopprimere i conti-chèques postali delle persone o ditte di commercio che sono domiciliate o che hanno il loro domicilio commerciale in Grecia.

Art. 13. Le Direzioni generali delle dogane, delle poste e dei telegrafi e le imprese svizzere di trasporto sono incaricate di prendere i provvedimenti necessari intesi a garantire, conformemente alle prescrizioni che precedono, il versamento alla Banca nazionale svizzera delle somme da pagare dal debitore nella Svizzera.

Art. 14. La Svizzera ammette al regolamento dei pagamenti con la Grecia i pagamenti dalla Svizzera nella Svizzera, alle condizioni seguenti:

- a) i pagamenti per crediti derivanti da forniture di merci, purché siano osservate le disposizioni del decreto del Consiglio federale del 28 giugno 1935 concernente l'ammissione dei crediti per merci alla compensazione dei pagamenti con l'estero, come pure le prescrizioni emanate in virtù del detto decreto dal Dipartimento federale dell'economia pubblica e dalla sua Divisione del commercio;
- b) i pagamenti del genere specificato nell'articolo 2, lettere b a k, purché sia fornita la prova che si tratta del pagamento di un servizio svizzero;
- c) i pagamenti del genere specificato nell'articolo 2, lettere l, n e o, verso presentazione di un'autorizzazione dell'Ufficio svizzero di compensazione;
- d) i redditi di capitali indicati nell'articolo 2, lettera m, verso presentazione di un affidavit, allestito in modo completo, comprovante il diritto di proprietà svizzera del capitale o del credito. Il Dipartimento politico federale stabilisce ciò che deve intendere per proprietà svizzera nel senso del presente articolo.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzata a far dipendere da condizioni speciali l'ammissione di crediti al regolamento dei pagamenti con la Grecia.

Art. 15. Il decreto del Consiglio federale del 31 maggio 1937 relativo alle tasse e spese da riscuotersi dall'Ufficio svizzero di compensazione, modificato il 23 luglio 1940, è parimente applicabile al traffico con la Grecia.

Art. 16. L'Ufficio svizzero di compensazione può esigere la restituzione delle somme il cui pagamento è stato ottenuto contrariamente alle disposizioni del presente decreto o alle sue disposizioni esecutive, quando il beneficiario sia stato per questo fatto condannato penalmente. Se il colpevole ha agito

o avrebbe dovuto agire per conto di una persona giuridica, d'una società commerciale o d'una comunione di persone, la restituzione sarà fatta da essa.

Art. 17. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato ad emanare le prescrizioni necessarie per l'esecuzione degli accordi concernenti il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e la Grecia e per l'esecuzione del presente decreto. Quando si tratti del disciplinamento delle esportazioni, la Divisione del commercio di detto dipartimento è autorizzata ad emanare le prescrizioni necessarie.

L'Ufficio svizzero di compensazione è autorizzato ad esigere da chiunque ogni informazione atta a far luce su un fatto che può rivestire importanza per l'esecuzione del presente decreto. L'Ufficio può far procedere, da parte di speciali periti, a verificazioni di conti ed a controlli presso persone e ditte che non forniscono o forniscono in modo insufficiente le informazioni che sono loro chieste relativamente ai pagamenti con la Grecia, come pure presso persone e ditte fortemente sospette di contravvenire alle disposizioni del presente decreto o alle prescrizioni emanate conformemente ad esso dal Dipartimento federale dell'economia pubblica.

Art. 18. Chiunque per proprio conto o come rappresentante o incaricato di una persona fisica o giuridica, di diritto pubblico o privato, di una società commerciale o di una comunione di persone, o come membro di un organo di una persona giuridica, di diritto pubblico o privato, fa un pagamento previsto dal presente decreto, che non sia un versamento alla Banca nazionale svizzera,

chiunque, in una della qualità indicate nel primo capoverso, accetta un siffatto pagamento e non lo versa immediatamente alla Banca nazionale svizzera,

chiunque dà false indicazioni allo scopo di ottenere l'affidavit richiesto dall'articolo 14, ovvero contraffà o falsifica detto affidavit,

chiunque usa un affidavit contraffatto o falsificato,

chiunque usa un affidavit nell'intento di ottenere per sé o per terzi un illecito profitto,

chiunque contravviene alle disposizioni emanate dal Dipartimento federale dell'economia pubblica o alle istruzioni della Divisione del commercio, emanate in conformità dell'articolo 17, primo capoverso, o intralcia o tenta di intralciare le misure prese dall'autorità per l'esecuzione del presente decreto, rifiutando di dare indicazioni o dando indicazioni false o incomplete, o in qualsiasi altro modo,

è punito con la multa fino a diecimila franchi o con la detenzione fino a dodici mesi. Le due pene possono essere cumulate.

Sono applicabili le disposizioni generali del Codice penale del 21 dicembre 1937.

È punibile anche la negligenza.

Art. 19. Le autorità cantonali sono incaricate di perseguire e giudicare le contravvenzioni, sempreché il Consiglio federale non deferisca il caso alla Corte penale federale.

I governi cantonali devono comunicare immediatamente al Dipartimento federale dell'economia pubblica e all'Ufficio svizzero di compensazione le sentenze giudiziarie, le dichiarazioni di non doversi procedere e le decisioni aventi carattere penale pronunciate dalle autorità amministrative.

Art. 20. Conformemente al trattato di unione doganale concluso il 29 marzo 1923 tra la Confederazione svizzera e il Principato del Liechtenstein, il presente accordo sarà applicabile anche al territorio del detto Principato.

Art. 21. Con l'entrata in vigore del presente decreto è abrogato il decreto del Consiglio federale del 7 gennaio 1947 che estende alla Grecia l'applicazione del decreto del Consiglio federale concernente l'esecuzione degli accordi conclusi con diversi stati per regolare i pagamenti nel traffico delle merci.

Art. 22. Il presente decreto entra in vigore il 1° maggio 1947.

Uruguay — Paiements commerciaux

Aux termes d'une communication télégraphique de la Légation de Suisse à Montevideo, les autorités uruguayennes viennent d'étendre à l'importation et au paiement des marchandises rangées dans la 2^e catégorie l'obligation, pour l'importateur uruguayen, de requérir un permis préalable. Cette obligation n'existe jusqu'ici que pour les marchandises de la 3^e catégorie (cfr. FOSC. N° 136 du 15 juin 1943).

A l'exception des matières premières et autres produits indispensables, rangés dans la 1^{re} catégorie, toutes les marchandises importées en Uruguay doivent donc faire maintenant l'objet d'un permis préalable. 105. 7. 5. 47.

Schweizerischer Geldmarkt

Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz				Privatsätze im Ausland					
Bankdiskonto	Privatsatz	Täglicher	Gold	Paris	London	Berlin	Amsterdam	New York *)	
%	%	%	%	%	%	%	%	%	
11. IV.	1 1/2	1 1/4	1	10. IV. 1947	—	17/82	—	1 1/4	1
18. IV.	1 1/2	1 1/4	1	17. IV. 1947	—	17/82	—	1 1/4	1
25. IV.	1 1/2	1 1/4	1	24. IV. 1947	—	17/82	—	1 1/4	1
2. V.	1 1/2	1 1/4	1	1. V. 1947	—	17/82	—	1 1/4	1

*) Federal Reserve Bank Buying rate.

Lombard-Zinssatz: Basel, Genf, Zürich 3 1/4 — 4 1/4 % — Offizieller Lombard-Zinssatz der Schweizerischen Nationalbank 2 1/2 %. 105. 7. 5. 47.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern
Administration des Blattes: Effingerstrasse 3, Bern — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Prospekt-Auszug

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Winterthur

Kapitalerhöhung von Fr. 32 000 000 auf Fr. 36 000 000

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Winterthur, vom 6. Mai 1947, hat auf Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, zwecks Verstärkung der eigenen Mittel das Aktienkapital von Fr. 32 000 000 auf Fr. 36 000 000 zu erhöhen durch Ausgabe von

4000 neuen Namenaktien von Fr. 1000 Nennwert, Nrn. 32 001—36 000.

Die neuen Aktien sind vom 1. Januar 1947 an dividendenberechtigt und mit Coupons Nr. 6 und ff. versehen. Sie sind in jeder Beziehung den bisherigen Namenaktien von Fr. 1000 Nennwert gleichgestellt. In den Generalversammlungen besitzen die Aktien von Fr. 1000 Nennwert 10 Stimmen, während die noch ausstehenden Aktien von Fr. 100 Nennwert zu einer Stimme berechtigen.

Ein Bankenkonsortium, bestehend aus der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, dem Schweizerischen Bankverein, Basel, und der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, hat sämtliche neuen Aktien auf den Tag der vorerwähnten Generalversammlung gezeichnet und voll einbezahlt. Das Konsortium bietet sie den bisherigen Aktionären zu den nachstehenden Bedingungen zum Bezuge an.

Die Kotierung der neuen Aktien an den Börsen von Zürich, Basel, Genf und Lausanne wird nachgesucht werden.

Winterthur, 6. Mai 1947.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft
H. Sulzer. Wölfer.

Bezugsangebot

- Der Zeichnungspreis beträgt Fr. 1000 netto. Der eidgenössische Titelstempel von 2 % wird von der Gesellschaft getragen.
- Für je 8 Namenaktien von Fr. 1000 Nennwert bzw. 80 Namenaktien von Fr. 100 Nennwert kann eine neue Namenaktie von Fr. 1000 Nennwert bezogen werden.
- Die Ausübung des Bezugsrechtes hat gegen Einlieferung des Coupons Nr. 5 der bisherigen Aktien und unter Verwendung des hierzu vorgesehenen Zeichnungsscheines bei einer der nachstehenden Anmeldestellen zu erfolgen.
- Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 6. Mai 1947 ist dem Verwaltungsrat das Recht vorbehalten, die Zuteilung und Eintragung der auf Grund der Kapitalerhöhung neu geschaffenen Aktien im Aktienregister ohne Angabe von Gründen zu verweigern.
- Entsprechend einer gegenüber der Generalversammlung abgegebenen Präsidialerklärung ist jedoch den im Aktienbuch registrierten schweizerischen Aktionären die Zustimmung des Verwaltungsrates zur Eintragung neuer Aktien auf ihren Namen im Verhältnis zu ihrem bisherigen Besitz zugesichert.
- Die Liberierung der neuen Aktien ist bis spätestens am 22. Mai 1947 vorzunehmen, wogegen die Aktionäre auf Wunsch Lieferscheine erhalten, die später auf besondere Anzeige hin in endgültige Aktientitel von Fr. 1000 Nennwert umgetauscht werden.
- Die Anmeldestellen sind bereit, den Kauf und Verkauf von Bezugsrechten an alten Aktien von Fr. 1000 nominell und Fr. 100 nominell zu vermitteln.

Zeichnungsfrist: 8. bis 19. Mai 1947

Zürich und Basel, den 7. Mai 1947.

Z 335

Schweizerische Bankgesellschaft

Schweizerischer Bankverein

Schweizerische Kreditanstalt

Ausführliche Prospekte stehen bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen der vorstehend genannten Banken zur Verfügung der Aktionäre.

Le tirage au sort des titres servant à l'amortissement de l'emprunt 4 % Société du gaz du Valais central 1937 aura lieu le

19 mai 1947, à 14 heures,

dans les bureaux de la Caisse d'épargne du Valais, à Sion.

S 16

Sion, le 5 mai 1947.

La représentante des obligataires:
CAISSE D'ÉPARGNE DU VALAIS
Société Mutuelle.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Winterthur

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 6. Mai 1947 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1946 auf Fr. 80 brutto für die Aktie von Fr. 1000 bzw. Fr. 8 brutto für die Aktie von Fr. 100 festgesetzt. Die Auszahlung erfolgt von heute ab gegen Aushändigung des Aktienbons Nr. 4 nach Abzug von 5 % Couponsteuer und 25 % Verrechnungssteuer mit

Fr. 56.— pro Aktie von Fr. 1000 und
Fr. 5.60 pro Aktie von Fr. 100

an den Kassen des Hauptsitzes und aller Niederlassungen der Schweizerischen Bankgesellschaft, des Schweizerischen Bankvereins und der Schweizerischen Kreditanstalt. W 28

Winterthur, den 7. Mai 1947.

DIE DIREKTION.

Aktiengesellschaft Hotel Schweizerhof in Bern

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 6. Mai 1947 wird für das Geschäftsjahr 1946 eine Dividende von 5 % brutto auf dem Prioritätsaktienkapital und 4 % brutto auf dem Stammaktienkapital ausgerichtet, d. h.

Fr. 10.— auf den Prioritätsaktien A à nominell Fr. 200.—,
Fr. 7.50 auf den Prioritätsaktien B à nominell Fr. 150.— und
Fr. 2.— auf den Stammaktien à nominell Fr. 50.—,

zahlbar ab 7. Mai 1947, unter Abzug von 30 % eidgenössischer Coupons- und Verrechnungssteuer, gegen Ablieferung des Coupons Nr. 2 der Prioritätsaktien und Coupons Nr. 1 der Stammaktien bei

der Kantonalbank von Bern
der Schweizerischen Volkshank in Bern
der Spar- & Leihkasse in Bern.

326

Bern, den 6. Mai 1947.

Der Verwaltungsrat.

DANKSAGUNG

Für die überaus grosse Anteilnahme und die zahllosen mitfühlenden Äusserungen des Beileides beim Hinschied unseres unvergesslichen

Herrn

Hans Kummer-Güggi

Präsident unseres Verwaltungsrates

danken wir allen von Herzen.

Biel, den 6. Mai 1947.

Verwaltungsrat und Direktion der
Uhrenfabrik WELTA AG.

